

Gebrauchsanleitung Art.-Nr. 99

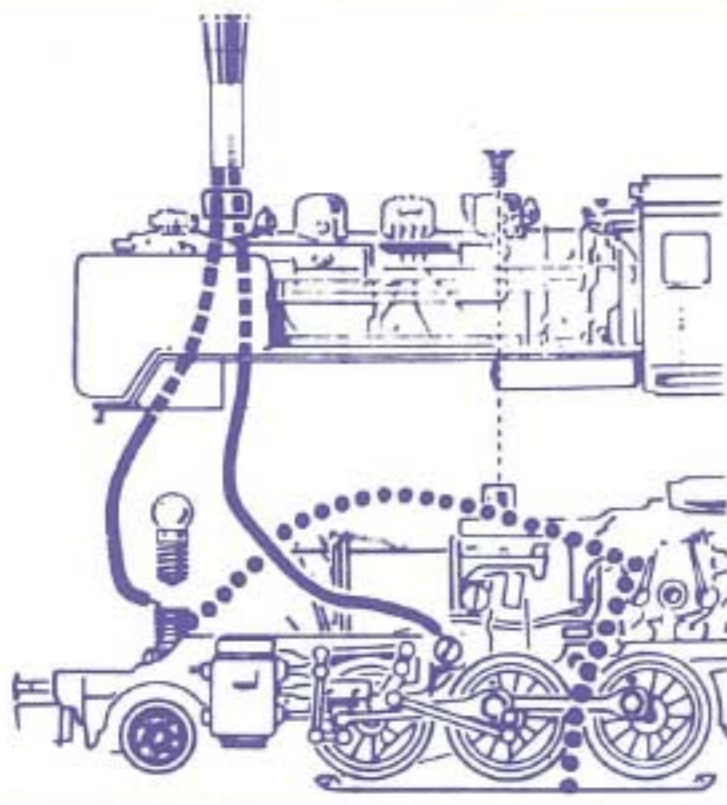
Spur HO Dampfgenerator 8 - 14 V \approx
zum nachträglichen Einbau

Instruction Manual Art. No. 99

HO Steam Generator 8 - 14 V AC/DC
for additional installation.

Notice d'utilisation Réf. No. 99

Générateur fumigène éch. HO 8 - 14 V \approx
pour montage additionell.



Lokomotiven mit Kunststoffgehäuse: Der Einbau des Dampfgenerators erfordert eine 7 mm-Bohrung, die an Stelle des Originalschornsteins im Gehäuse angebracht wird. Um eine präzise Bohrung zu erhalten, ist es vorteilhaft, mit 3 oder 4 mm vorzubohren. In die Bohrung ist der Wärmeisolierring mit einem schnell härtenden Kleber einzukleben. Bevor die Klebestelle hart ist und sich der Isoliering nicht mehr bewegen lässt, wird dieser mit dem eingeschobenen Dampfgenerator senkrecht ausgerichtet. Vor dem endgültigen Einbau wird der Dampfgenerator in die Konushülse geschoben, die als neuer Schornstein dient. Evtl. Grat am Isoliering und Konushülse entfernen, damit der Dampfgenerator sich leicht einschieben lässt. Ein Anschlussdraht wird mit Masse, der andere mit einer stromführenden Stelle verbunden.

Lokomotiven mit Metallgehäuse: Um den Dampfgenerator einzusetzen, ist im Schornstein eine 5 mm-Bohrung erforderlich (evtl. Konushülse als Schornsteinersatz verwenden). Dampfgenerator einsetzen, roten Anschlussdraht mit einer stromführenden Stelle und braunen Anschlussdraht mit Masse verbinden. Hat das Gehäuse

Locomotives with plastic body: To install the steam generator, a 7 mm-diameter hole must be drilled in the body in place of the original smokestack. To achieve the necessary precision, it is advisable to drill a pilot hole, 3-4 mm in diameter. The heatinsulating ring should be installed in the hole using a quicksetting cement. Before it is completely set, however (after which the insulating ring will no longer be movable), the ring must be aligned vertically with the inserted steam generator. Before the final mounting of the steam generator, it should be inserted into the tapered sleeve, which is used as new smokestack. Deburr the insulating ring and tapered sleeve as necessary, allowing the steam generator to be slid easily into place. One connecting wire should be connected to ground on the loco, the other to the power current.

Locomotives with metal body: To install the steam generator, drill a 5 mm-diameter hole in the smokestack (if necessary, use the tapered sleeve as a replacement smokestack). Insert the steam generator, connect the red connecting wire to the power current and the brown connecting wire to ground on the loco. If the body is already

Locomotives à corps plastique: la pose du générateur nécessite un perçage de 7 mm à l'endroit même où se trouve la cheminée originale. Afin d'obtenir un perçage de bonne qualité, il est recommandé de procéder à un pré-perçage de 3 ou 4 mm. Coller rapidement la paroi isolante dans l'orifice à l'aide d'une colle rapide. Avant le séchage complet de la colle et dès que la bague isolante ne bouge plus, introduire perpendiculairement cette bague et le générateur fumigène. Avant le montage définitif, le générateur fumigène doit être introduit dans l'étui conique qui sert de nouvelle cheminée. Enlever les bavures éventuelles de la bague d'isolation et de l'enveloppe afin de faciliter la pose du générateur.

Relier un des fils à la masse et l'autre à une source d'alimentation électrique.

Locomotives à corps métallique: la pose du générateur nécessite un perçage de 5 mm (utiliser éventuellement l'enveloppe conique en tant que cheminée). Installer le générateur fumigène, relier le fil rouge à une source d'alimentation électrique et le fil marron à la masse. Dans le cas où le corps de la locomotive est à la masse, on peut couper le fil marron.

Masse, kann der braune Draht abgeschnitten werden. Zur Inbetriebnahme des Dampfgenerators wird dem beiliegenden Einfüllgerät das Einfüllröhrchen aufgesteckt, max. 0,2 ml Dampf-Rauch-Destillat aus der Flasche entnommen und in den Dampfgenerator eingefüllt.

Vorsicht:

Das in der Mitte stehende Dampfrohr mit eingebautem Heizwiderstand ist sehr empfindlich und nicht auswechselbar. Es darf nicht beschädigt werden.

Voraussetzung für einen sicheren Betrieb ist die Verwendung des original SEUTHE Dampf-Rauch-Destillats.

Folgende Packungen sind erhältlich:

- Art.-Nr. 101 **Füllset** Dampf-Rauch-Destillat und Füllgerät, zum dosierbaren und sauberen Befüllen der Dampf- und Rauchgeneratoren
- Art.-Nr. 105 Dampf-Rauch-Destillat 50 ml Flasche
- Art.-Nr. 106 Dampf-Rauch-Destillat 250 ml Flasche

connected to the ground, the brown wire can be cut off.

To put the steam generator into operation, the filling needle must be mounted on the filling tool, then take out max. 0,2 ml steam-smoke-distillate from the bottle and fill it into the steam generator.

Attention:

Take care for the steam pipe with heating resistant in the middle of the steam generator, it is very sensitive and not replaceable. Prerequisite for a safe operation is the use of original SEUTHE steam-smoke-distillate.

It is available in following packs:

- Art. No. 101 **Filling Set** Steam-Smoke-Destillate and filling tool for clean and accurate filling of the Steam- and Smoke-Generators
- Art. No. 105 Steam-Smoke-Distillate, 50 ml-bottle
- Art.-No. 106 Steam-Smoke-Distillate, 250 ml bottle

Made in Germany

Pour remplir le générateur, il convient de monter l'aiguille émoussée sur la seringue de remplissage, de pomper une quantité maximale de 0,2 ml de liquide fumigène contenu dans le flacon, et de la transvaser dans le générateur de fumée.

Attention de ne pas abîmer à cette occasion le tube situé au centre du générateur, et contenant la résistance chauffante. Il est très sensible, tout dommage lui est fatal et il ne peut être échangé. Seule l'utilisation du liquide fumigène SEUTHE garanti d'origine vous assure le parfait fonctionnement de votre générateur fumigène SEUTHE.

Les produits suivants sont disponibles:

- Réf. 101 **Set de remplissage** Liquide fumigène et seringue de remplissage pour un dosage et un remplissage parfaits des générateurs fumigène
- Réf. 105 Liquide fumigène en flacon de 50 ml
- Réf. 106 Liquide fumigène en flacon de 250 ml